

מְשָׁבִיל לְדוֹד, בְּהִיּוֹתוֹ בַּמַּעֲרָה תְּפִלָּה: קוֹלִי אֶל יְהוָה אֲזַעֵק, קוֹלִי אֶל יְהוָה אֲתַחֲנֹן: אֲשַׁפֵּךְ לִפְנֵי שִׁיחִי, צָרְתִּי לִפְנֵי אֲגִיד: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יְדַעַת נְתִיבָתִי, בְּאַרְח זוֹ אֶהְלֵךְ טָמְנוּ פֶּח לִי: הַבֵּיט יָמִין וּרְאֵה וְאִין לִי מְכִיר, אָבֵד מְנוּס מִמֶּנִּי אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי: זַעֲקָתִי אֵלֶיךָ יְהוָה אֲמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי, חֲלָקִי בְּאַרְץ הַחַיִּים: הַקְשִׁיבָה אֶל רִנָּתִי כִּי דְלוּתִי מָאֵד, הַצִּילֵנִי מִרַדְפֵי כִּי אֲמַצּוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיאָה מִמִּסְגָּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת שְׁמֶךָ, כִּי יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

Abu Psalm 142

Ekpele nke David kpele oge nke enlightenment, edere oge o no na ime cave. Onu my kpokuru Chukwu, onu mu yoro Chukwu ka ogee nti. Ekwuputara m ife nine na ihu Chukwu ka o mara nsogbum. Oge obi mmakuru m chedo m, I ma uzom-na uzo nile nke m si aga, ha na ekwere m onye. Nee anya na aka nni onweghi onye m ghotara onye obu; amazighi m uzo m esi were gbangana, onweghi kwanu onye na acho m ka onyere m aka. A kpokuom gi Chukwu, a si m gi nobu so gi bu onye nche nke m nwere, oke nke m na ala ndi di ndu. Gee nti na ekpele nke a m na ekpe na nsogbu m kariri akari; zoputa m naka ndi na achum, ndi kariri m nke ukwu. Wepu obi m na afufu ka onwe ike inye gi ekene. Ndi ezi omume ga agozi onwe ha site na I meso m ezigbo omume.

אֶל אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת לְכֹל בְּשָׂר: חוֹשֶׁה לְעֶזְרַת מְאוֹת נְעוּרוֹת נִיגְרִיָּה, תִּלְמִידוֹת חֲפוֹת־מַפְשַׁע, שֶׁנְּחַטְפוּ מִבֵּיתָן וּמִבְּתֵי סִפְרִיָּהן בְּאַכְזָרִיּוֹת אִיוֹמָה עַל יְדֵי בְנֵי עוֹלָה חֲסָרֵי כָּל צֶלֶם אֱלֹהִים בְּהִתְנַהֲגוּתָם, בְּכֹוֹנָה לְמַכְרֵן לְעַבְדוֹת וּלְעַנּוּתָן. מוֹשִׁיב יְחִידִים בֵּיתָה, מוֹצִיא אֲסִירִים בְּפוֹשְׁרוֹת, אֶל תְּסַתֵּר פְּנֵיךָ מִהֵן וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנָתָן. הוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזוֹ, גָּאֵל וְהַצִּילָן מִמְצַקְתָּן. שֶׁלַח לָהֶן אֲמָץ־לֵב וְתַקְוָה, רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאָת הַגּוּף, וְהַחֲזִירָן בְּמַהֲרָה, בְּרִיאוֹת חֲזָקוֹת וּשְׁלָמוֹת, לְחִיק מִשְׁפָּחוֹתֵיהֶן. בּוֹרֵא עוֹלָם אֲשֶׁר רַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו, שִׁים קֶץ לְטָרוֹר, עַבְדוֹת, סַחֲר־נִשְׁיִים וְנִיצוֹל חֲלָשִׁים בְּעוֹלָם וּבְרָךְ אֶת עוֹלָמְךָ בְּשִׁלּוֹה, הַשְׁקֵט וּבִטָּח. אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלֻמַּד לְאַנּוּשׁ בֵּינָה. הִגֵּן עַל כָּל יְלָדָה וְיָלֵד, נְעִרָה וְנָעַר, אִשָּׁה וְאִישׁ, שְׁמֵת־אֲמָץ לְלִמּוּד, לְהַחֲכִים וּלְהַשְׁבִּיל. תֵּן שְׁלוֹם בְּעוֹלָם וְנִשְׁכַּב לְלֵא מַחְרִיד, תִּשְׁבֵּית חַיָּה רָעָה, וְחָרַב תַּעֲבִיר כְּלִיל, וְנֹאמֵר אָמֵן.

Chukwu nke uwa nile, anyi na ayo gi ka izoputa otutu nari umu agboho, eneghi ife ha mere, no na nnukwu mmekpa ahu, maka ntoru ndi ajo mmadu toru ha na ezi na ulo ha na ulo akwukwo ha, ndi bu kwa na obi irenye ha na igba ohu. Chukwu onye na akpchi gha ndi furu efu, toghepu ndi no na agbu, biko ewepu na ihu na ebe ha no, ewepu nti na akwa ha na ebe. Chukwu biko meek a ebube gi gosi, gbaputa ma zoputa kwa umu aka umu nwanyi na nnukwu afufu a ha no nay a. Nye ha obi isi ike, idi mma nke obi na anu ahu, ma kpoghachi ha na ahu ike na izu oke ka ha nakwuru ndi new ha. Onye kere uwa (Chineke) onye ebere ya no na uwa nile, biko meek a imenye egwu (terror) kwusi, ya na igba mmadu ohu, ire mmadu na mmegbu nke ndi onu eruho na okwu. Nke ozo bu meek a udo chia na uwa nke ikere eke. I na enye onye obuna nghota na amamife; biko chekwaba umu aka nile, ma ndi okenye, ma nwoke ma nwanyi ndi na agba mbo imuta ezigbo ife. Wota udo na uwa, ka anyi new ike ikwusi itu egwu ma anyi dine ana. Na pu ajo anu ike, ma zokwa mma agha. Kanyi kwuo Amen!

Rabbi Hillel Lavery-Yisraëli

Ogbako umu Israel nke Gothenburg, Sweden
 Onye tugariri ekpere na abu (Psalm) na Igbo bu Remy Chukwukaodinaka Ilona
 (Translated to Igbo by Remy Ilona*, with collaboration by Ikechukwu Uchenna Osuji)

*author of [The Igbos And Israel: An Inter-cultural Study of The Largest Jewish Diaspora.](#)